





# VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2023

Koordinální centrum  
česko-německých výměn  
mládeže Tandem

 Veškeré fotografie a texty použité v této publikaci jsou chráněny autorským zákonem a bez předchozího písemného souhlasu vydavatele je zakázáno jejich částečné či celkové přebírání, přetiskování, citace, překlady, úpravy, změny, šíření v jakékoliv podobě.

 V české verzi výroční zprávy používáme tzv. generické maskulinum, kterým souhrnně označujeme jak muže, tak ženy. Mluvíme-li tedy v textu o žácích, studentech, učitelích, pracovnících či jazykových animátorech apod., vždy jimi míníme i žákyně, studentky, učitelky, pracovnice i jazykové animátorky apod. Pro tento způsob pojmenování určité profesní, funkční, statusové či jiné skupiny jsme se rozhodli na základě důkladného rozvažování, zejména s ohledem na srozumitelnost, přehlednost a úspornost textu, stejně jako souvislostí v něm, tak aby se čtenáři (a čtenářky!) v textu bez problémů orientovali a chápali jeho smysl. Vše je ale v pohybu, a tak nás zajímá i váš názor na to, jak zacházet s tématem genderu v českých textech Tandemu. Svou představu genderově vyváženého vyjadřování nám můžete zaslat například e-mailem na adresu [info@tandem-org.cz](mailto:info@tandem-org.cz).

**Pokud není uvedeno přímo u fotek, jsou autory fotografií:** Tomáš Novotný (titulka, str. 12, 17, 33) • Svenja Uihlein (str. 6) • Berufsbildungszentrum Gesundheit Ingolstadt (str. 11) • Daniela Patricia Rösler (str. 12) • Luisa Rauenbusch (str. 13, 28) • Dominik Beránek (str. 16) • Iva Ellrodt (str. 27) • Jarmila Půbalová (str. 29) • Natalie Käser (str. 30) • (str. 39) • Claudia Hempel (str. 34)

## Tiráž

Výroční zpráva Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem ▶ 2023 (červenec 2024)



### VYDAVATEL

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem ▶ Riegrova 17, 306 14 Plzeň ▶ Tandem-Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch ▶ Gesandtenstraße 10, 93047 Regensburg

### ODPOVĚDNOST ZA OBSAH

Lucie Tarabová, ředitelka české kanceláře Tandemu ▶ Kathrin Freier-Maldoner, ředitelka německé kanceláře Tandemu

### REDAKČNÍ ZPRACOVÁNÍ

Lucie Tarabová, Svenja Uihlein

### PŘEKLAD A KOREKTURY

Lucie Tarabová, Veronika Rybová

### GRAFICKÉ ZPRACOVÁNÍ

Janek Dočekal

### TISK

Hofmann Druck & Verlag,  
[www.beeindrucken.com](http://www.beeindrucken.com)

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bylo zřízeno v roce 1997 na základě společného prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo. Česká kancelář je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni.

V roce 2017 završil Tandem dvouletý proces řízení kvality organizace a obdržel certifikaci „Testování kvality dalšího vzdělávání se zaměřením na adresáta učení“ (německy LQW – Lernerorientierte Qualitätstestierung in der Weiterbildung), což je typ certifikátu srovnatelný s ISO pro vzdělávací organizace. Na sklonku roku 2021 Tandem tuto certifikaci znovu obhájil a nyní ji má platnou do roku 2025.



# Obsah



2	Tiráž	23	Akce Tandemu
5	Úvodní slovo	25	Podporovali jsme...
7	Naše historie	27	Mimoškolní projekty
9	Grémia	28	Program podpory odborných praxí
11	Aktivity roku 2023	29	Školní výměny
15	Zaostřeno na...	30	Program podpory Od malička
16	Stěžejní téma Tandemu	31	Ze života Tandemu
17	Projekt Němčina nekouše	32	Tandem na cestách
19	Rok 2023 v číslech	33	Rozjeď to s Tandemem
21	Rok 2023 na fotkách	34	Iniciativa Austausch macht Schule
		35	Financování
		37	Finančně nás podpořili
		39	Tým Tandemu

Setkání DDM Kojetín  
a Bildungswerk Kolping  
v Praze v listopadu 2023,  
podpořeno z RTT.  
► Tomáš Novotný



# Úvodní slovo

Česko-německé vztahy jsou nejlepší v naší historii, to je nyní oblíbeným politickým narativem. Současné výzvy však jasně ukazují na křehkost důvěry, porozumění a komunikace. Výměny mládeže hrají centrální roli v prohlubování mezinárodních vztahů v krátkodobém i dlouhodobém horizontu. Právě v mladém věku má navazování přeshraničních přátelství, budování důvěry a žití evropských hodnot zásadní vliv na utváření budoucnosti.

V roce 2023 se mnoho událostí stalo díky zlepšujícím se česko-německým vztahům. Česká republika byla v září téhož roku hostem na slavnostech u spolkového prezidenta Steinmeiera, kde česko-německá práce s mládeží předvedla svou rozmanitost a Česko-německý fond budoucnosti oslavil své jubileum. Tandem díky výjimečné podpoře z Velvyslanectví SRN v Praze mohl v projektu „Rozjed' to s Tandemem“ podporovat mimoškolní setkávání na české straně.

11. česko-německé setkání mládeže v Berlíně bylo přechodem od stěžejního tématu o vzdělávání k demokracii „Mládež utváří budoucnost“ k novému zaměření pro roky 2024-2026 na udržitelnost v česko-německých výměnách. V Berlíně se mladí lidé setkali a diskutovali o tématech, která si sami definovali jako relevantní: zajištění přeshraniční mobility prostřednictvím dobře rozvinutých sítí veřejné dopravy a cenově dostupných jízdenek, větší zapojení mladých lidí do výborů a rozhodovacích procesů v bilaterálních vztazích, chápání výměny mládeže jako prostoru pro posílení postavení mladých lidí a zvýšení příležitostí, vytváření přeshraničních příležitostí

k řešení environmentálních aspektů, výživy, dodavatelských řetězců nebo také zaměření na otázky sportu a vnímání vlastního těla.

Bohužel rok 2023 přinesl i neúspěchy. Podpora mateřských škol při organizování setkání dětí na obou stranách hranice zůstává i přes veškeré snahy strukturálně nedořešená. Jedná se o oblast práce, v níž Tandem inovativně a podpůrně pracuje od roku 2006 a jejíž pokračování je nadále nevyjasněné. V raném dětském věku se základy důvěry k sousednímu státu a jeho jazyku budují snadno a se samozřejmostí, která - neopomeneme-li ji - ulehčí česko-německou spolupráci i v budoucnu.

Téma možného zrušení povinného druhého cizího jazyka rezonovalo v České republice i v roce 2023. Na podporu němčiny proběhl několikadenní jazykový maraton #derdiedas. Tandem společně s dalšími organizacemi jasně ukázal, že mu výuka jazyka sousedů není lhostejná. Jazyk našich sousedů je totiž i v době online překladačů a všudypřítomné angličtiny nesmírně důležitý. Je to symbol otevřenosti vůči našim sousedům, je to ochota poznávat mentalitu a kulturu sousední země, je to jedna z cest k otevírání srdcí a společnému porozumění. I na školách je stále o němčinu zájem, což dokazoval i náš projekt Němčina nekouše, který jsme s těžkým srdcem museli po jeho 10. roce působení ukončit. Přes dlouhotrvající a nadstandardní podporu ze strany Česko-německého fondu budoucnosti a Velvyslanectví SRN v Praze byl projekt pro Tandem administrativně neudržitelný. Pro Tandem je to jeden z příkladů nefungujícího systémového a udržitelného financování v česko-německých projektech.

Velmi důležitou změnou pro interní fungování Tandemu bylo přestěhování německé kanceláře do nových prostor. Zároveň se německá kancelář stala novým domovem pro společnou iniciativu všech německých bilaterálních organizací „Austausch macht Schule“.

Setkávání dětí a mládeže hraje zásadní roli v prohlubování důvěry a dobrých sousedských vztahů v evropském regionu. Přesto je role česko-německých výměn mládeže v rámci oficiálních sousedských vztahů často podceňována. Chceme proto upřímně poděkovat všem, kteří za práci Tandemu stojí. Za podporu, spolupráci a odvahu čelit výzvám a vytvářet prostor pro mladé lidi!

*Lucie Tarabová  
a Kathrin Freier-Maldoner  
ředitelky Koordinačních center  
česko-německých výměn  
mládeže Tandem*



# Naše historie

Sametová revoluce v Československu a znovusjednocení Německa přinesly impuls k upravení vzájemných vztahů. Ve Smlouvě o dobrém sousedství a přátelské spolupráci z roku 1992 se obě strany usnesly na tom, že budou podporovat výměnu mládeže a napomáhat jí. Je zde uvedeno, že „na vzájemném porozumění a aktivní účasti mladé generace do značné míry závisí budoucí uspořádání vzájemných vztahů“, a že obě země „proto budou napomáhat setkáním, výměně a spolupráci mládeže“.

3. září 1996 český ministr školství, mládeže a tělovýchovy Ivan Pilip a německá spolková ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Claudia Nolte na 1. česko-německém setkání mládeže v Poličce podepsali společné prohlášení o záměru zřídit dvě koordinační centra pro česko-německé výměny mládeže.

Od dubna 1997 jsou obě Koordinační centra Tandem celostátními odbornými pracovišti České republiky a Spolkové republiky Německo pro výměny dětí a mládeže mezi oběma zeměmi. V prohlášení jsou stanoveny úkoly Tandemu, které platí dodnes: poskytování poradenství organizacím a institucím, podněcování nových projektů a nových forem a oblastí spolupráce, zprostředkování kontaktů a realizace vzdělávacích akcí. Participativními formami podporuje Tandem vzájemné sblížení a angažovanost mladých lidí ve společnosti. Motivuje mladé lidi k tomu, aby využili svůj vlastní potenciál, a zpřístupňuje jim tak nové možnosti a příležitosti.

Zřizovatelem Koordinačních center je na české straně Západočeská univerzita v Plzni (ZČU) a na německé straně Bavorský kruh mládeže (BJR).

7



Čtyři budoucí vinaři ze Staatliches Berufliches Schulzentrum Kitzingen-Ochsenfurt absolvovali dvoutýdenní praktikum v Mělníku.  
► Česká zahradnická akademie Mělník



# Grémia

## Česko-německá Rada pro výměny a spolupráci mládeže

Ve dnech 14.-16. března 2023 se v Chebu konalo zasedání Česko-německé rady mládeže, nejvyššího orgánu politiky mládeže mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo. Rada rozhodla, že „Udržitelnost v česko-německých výměnách mládeže“ by měla být novým tematickým a dotačním zaměřením Tandemu pro roky 2024 až 2026. Téma udržitelnosti zahrnuje zřejmé oblasti, jako je odpovědnost za životní prostředí a ochrana klimatu, ale umožňuje také rozšíření o témata, jako je mentální zdraví nebo udržitelný rozvoj či udržitelná občanská společnost. Participace mládeže je základním pilířem tohoto tématu. Členové Rady pověřili Koordinační centra realizací předloženého pracovního plánu.

## Řídící výbor

Tento výbor je řídicím orgánem Koordinačního centra na německé straně. Jeho členy jsou zástupci spolkového ministerstva pro mládež (BMFSFJ), Svobodných států Bavorsko a Sasko, Pedagogické výměnné služby (PAD) a Bavorského kruhu mládeže (BJR). Výbor se sešel online 28. 9. 2023 a obdržel zprávu o činnosti a plány na další rok včetně rozpočtu.

## Zemské představenstvo Bavorského kruhu mládeže

Obsahový a finanční plán na následující rok se předkládá zemskému představenstvu BJR vždy v prosinci předchozího roku. Obsah i finance na rok 2024 byly schváleny v předložené výši.

9



V roce 2023 zasedala česko-německá Rada v Chebu.  
► Foto: Tandem. Fotka byla pořízena na zasedání Rady v roce 2022.

# Naše aktivity v roce 2023

## Propojovali jsme:

- Rok 2023 byl posledním rokem stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost. Demokracie, participace, diverzita“, které sloužilo jako platforma pro různé formáty setkávání mládeže, odborníků a široké veřejnosti. Závěrečnou akcí a přechodem k dalšímu stěžejnímu tématu se stalo 11. česko-německé setkání mládeže v listopadu v Berlíně.
- Zprostředkovali jsme kontakty a nová partnerství nejen pomocí naší internetové kontaktní databáze a prostřednictvím činnosti tzv. kontaktika.
- Díky česko-německé jazykové animaci jsme u různých věkových skupin podněcovali zájem o sousední jazyk, usnadňovali komunikaci a pomáhali překonávat jazykovou bariéru v česko-německých výměnách mládeže. Díky programu „Jazyková animace pro všechny“, realizovanému ve spolupráci s Česko-německým fondem budoucnosti, mohla partnerská zařízení využít tuto metodu pro svá setkání zdarma.



- „Program podpory odborných praxí“ propojoval střední odborné školy, učiliště a vyšší odborné školy s firmami, dílnami, sociálními zařízeními či institucemi veřejné správy v sousední zemi.
- Projekt „Němčina nad zlato“ zprostředkoval partnerství středních škol a firem v Česku.
- Díky česko-bavorskému programu „Tausch mit mir“ se propojovali pedagogové předškolních zařízení, kteří hospitovali v sousední zemi.
- Společně s dalšími německými bilaterálními organizacemi jsme nabízeli videokonferenční platformu DINA.international, nástroj s mnoha funkcemi určený pro online spolupráci.

- O možnostech mezinárodních výměn mládeže jsme v Německu informovali na „Info- a Vernetzungstage“ společně s dalšími bilaterálními organizacemi pro mezinárodní spolupráci.
- Projekt „Rozjed' to s Tandemem“ propojoval spolky a jiné subjekty aktivní v mimoškolní oblasti s partnery v sousední zemi a motivoval je do další spolupráce.



## Podporovali jsme:

- Z prostředků „Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo“ (KJP) jsme v mimoškolní oblasti finančně podpořili česko-německá setkání mládeže a pracovníků s mládeží. Mimořádné finanční prostředky byly poskytnuty v rámci stěžejního tématu Tandemu. Od letošního roku umožňuje Tandem podávat online žádosti do KJP prostřednictvím portálu OASE a zpracovávat žádosti pomocí softwaru SOWA.



- Zařízení pracující s dětmi do šesti let jsme finančně podporovali v jejich spolupráci s německými partnery z Bavorska a Saska prostřednictvím programu „Odmalička“.
- V rámci „Programu podpory odborných praxí“ jsme podpořili mobility žáků, učňů i pedagogů směřujících do sousední země.
- Projekt „Němčina nekouše“ podporoval žáky na základních školách a víceletých gymnáziích v tom, aby si jako druhý cizí jazyk zvolili němčinu.
- Projekt „Rozjed' to s Tandemem“ finančně podporoval česko-německé projekty mimoškolních organizací na území ČR.
- Mladé lidi jsme podporovali v jejich zájmu o sousední zemi a její jazyk, a to prostřednictvím jazykové animace a aktivit dobrovolníků Evropského sboru solidarity v projektu „ahoj.info“ (konference pro mládež, videoseminář, sociální sítě).

## Vzdělávali jsme:

- Pracovníkům s mládeží a učitelům všech typů škol i předškolních zařízení jsme nabízeli další vzdělávání a výměnu zkušeností. Uskutečnili jsme více než 30 vzdělávacích akcí pro všechny cílové skupiny.
- Jednotlivcům i organizacím jsme poskytovali informace a poradenství v oblasti česko-německých výměn.
- V rámci vědomé práce s diverzitou ve vzdělávání mládeže jsme ukazovali cestu k respektování jinakosti a rozmanitosti každého jedince s ohledem na vnímání vlastní identity.
- V rámci projektu Zажij Plzeň! jsme nabízeli interaktivní náplň pro česko-německé projekty; k dispozici je i online verze interaktivních procházek. Velký úspěch zaznamenala online trasa k tématu holocaustu a ukrajinská verze prohlídky.



## Publikovali jsme:

- Vydávali jsme tematické publikace k česko-německým výměnám a projektům. Lze je stáhnout či objednat v e-shopu Tandemu.
- Pravidelně jsme vydávali e-mailový newsletter Tandem Info a Tandem Kurier.
- Díky podpoře ze strany Česko-německého fondu budoucnosti a Velvyslanectví SRN v Praze jsme natočili krátké videospoty s cílem podpořit motivaci k učení se němčině.
- Pod [@tandem.cz.de](#) a [@zazijplzen](#) (IG) a [@erlebepilsen](#) (FB) jsme byli aktivní na sociálních sítích. O našich aktivitách informujeme také na síti LinkedIn a kanále YouTube.
- V rámci hashtagu [#sprachanimace](#) jsme motivovali naše jazykové animátory, aby se s Tandemem vydali do světa sociálních médií. Vzorem se jim stal seriál z našich zdrojů „Míša & Mischa“. Ten nabízí krátká, vtipná a zároveň naučná videa o česko-německých podobnostech a rozdílech.

Mladí lidé účastníci se 11. česko-německého setkání v Berlíně diskutovali na téma udržitelnosti. ► Foto: Dominik Beránek





# Zaostřeno na...



V listopadu 2023 přijelo do Berlína 65 mladých lidí z Německa a České republiky na 11. česko-německé setkání mládeže. ► Dominik Beránek

## Stěžejní téma Tandemu

Tandem se prostřednictvím svých stěžejních témat snaží zvýšit kvalitu česko-německých projektů a spolupráce a nabídnout partnerským organizacím nové tematické impulsy. V letech 2020-2023 jsme se věnovali výchově k demokracii, participaci a práci s diverzitou ve vzdělávání.

Naše nabídka ve stěžejním tématu je rozmanitá a zahrnuje semináře dalšího vzdělávání, diskusní fóra, setkání mládeže, síťování a sdílení know-how, stejně jako metodickou a finanční podporu. Tímto způsobem Tandem aktivně podporuje přeshraniční spolupráci dětí a mládeže a přispívá k budování lepší a tolerantnější společnosti.

Pro období 2024-2026 jsme připravili nové stěžejní téma: „Udržitelnost v česko-německých výměnách mládeže“ s heslem #MameToInDerHand a podtitulem „Tvoříme společně, jednáme udržitelně!“. Toto komplexní téma reflektuje aktuální výzvy a potřeby mladých lidí, zaměřuje se na udržitelnost v česko-německých výměnách mládeže a zahrnuje širokou škálu témat, jako je životní prostředí, klimatická změna, well-being a udržitelný sociální rozvoj.

Symbolickým zakončením předešlého tématu a zahájením nového bylo 11. česko-německé setkání mládeže, které se konalo v Berlíně. Toto setkání přineslo inspirativní diskuse a impulsy pro práci s novým klíčovým tématem. Metodou open space mohli mladí lidé ovlivnit směřování stěžejního tématu a výběr konkrétních témat.



## Z evaluace

*„Moc jsem si projekt užila. Líbila se mi kombinace diskusí o „vážnějších“ tématech v kombinaci s kreativními workshopy, kterých jsme se zúčastnili v sobotu. Oceňuji přístup účastníků i organizátorů.“*

*„Open Space – Úžasné! Otevřená diskuse, kde měl každý možnost dostat se ke slovu. Vše fungovalo skvěle a slyšela jsem spoustu o mě nových myšlenek a názorů.“*

## Projekt Němčina nekouše

Projekt „Němčina nekouše“ oslavil 10 let své existence! Slavnostní akce se konala v pražském Goethe-Institutu v rámci jazykového maratonu #derdiedas na podporu výuky němčiny v ČR. Události se zúčastnilo celkem 41 pedagogů a dalších 30 pozvaných hostů. Čekaly na ně semináře k využití AI ve výuce, česko-německé spolupráci škol a k metodě jazykové animace ve výuce. Bylo představeno i nové propagační video projektu, které spolu s videospoty poslouží k osvětlení přínosu němčiny.

Cílem projektu bylo zvyšovat zájem o sousední jazyk u žáků 2. stupně základních škol a víceletých gymnázií v České republice (5.-9. třída), stejně jako žáků německých reálných škol (5.-10. třída) prostřednictvím jazykové animace. V roce 2023 se uskutečnilo celkem 514 animací na 136 školách.

17



*„(...) Němčina nekouše byla moje velká srdcovka, se kterou jsem byla spojená od úplného začátku (...)*

*Vzpomínám taky na všechna ta školení pro učitele a na úvod projektu i řadu setkání s řediteli škol a německým velvyslancem po celé republice.*

*Taky jsme dali do kupy brožuru, která se dočkala několika rozšíření a je to takový animační základ doted!... Točilo se, fotilo...*

*Zkoušelo plno animací na středních školách, dělaly se prezentace pro rodiče, motivovalo se i v německém pohraničí pro češtinu, osud nás donutil animovat i online...*

*Prostě se toho stihlo mega mega moc a já jsem moc ráda, že jsem u toho všeho mohla být!“*

*Petra Zahradníčková, jazyková animátorka, k ukončení projektu*

## Citáty

*„Co pro mě může Tandem udělat? Zůstat nadále takhle super a dělat pořád tu práci s láskou, jak jste ji doted' dělali. Je to na tom vidět :-)"* ● Účastník 11. česko-německého setkání mládeže, 24.-26. listopadu 2023, Berlín

*„Rád bych vám také jménem našich žáků poděkoval za vynikající spolupráci. Klukům stále jiskří oči, když mluví o Mělníku!“* ● Petra Schwemmer, učitelka, Berufliches Schulzentrum Kitzingen-Ochsenfurt

*„Jsem v Praze moc spokojená a hrdá na to, že jsem se rozhodla sem přijet...“* ● Teresa Pönitz, dobrovolnice ESC u Kids Company v Praze

*„Tandem Plzeň-Regensburg je již 25 let součástí hlavního proudu a dění v česko-německé relaci a toho, o čem se v těchto dnech v Berlíně bavíme! Díky všem Tandemákům za to, co jste vybudovali a dokázali a jak zásadním způsobem jste přispěli k rozvoji našich dobrých sousedských vztahů díky vašemu zaměření na nejmladší generaci.“* ● Jindřich Fryč, nejvyšší státní tajemník MV přes LinkedIn

18

# Rok 2023 v číslech



19

🏠 **1 833** hodin jazykové animace. To je **76 dní** jazykové animace v kuse.

🗨️ **52** aktivních certifikovaných jazykových animátorů

🗨️ **887** km dělí Korbach a Valašské Klobouky, tedy nejzápadnější a nejvýchodnější místo, kde se v roce 2023 konaly jazykové animace.

🗨️ **8 426** žáků zažilo motivační jazykovou animaci v rámci projektů Němčina nekouše a Němčina nad zlato.

🗨️ **3 201** osob se zúčastnilo **108** aktivit financovaných z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP).

🗨️ **8** dobrovolníků Evropského sboru solidarity při svém působení v českých a německých partnerských zařízeních bylo koordinováno Tandemem.

🌟 **92** — největší počet „lajků“ u příspěvků v roce 2023 na Instagramu Tandemu

🏠 **1 165** sledujících na Instagramu

🗨️ **3 187** sledujících na Facebooku

🗨️ **239** žáků středních odborných škol a učilišť se zúčastnilo Programu podpory odborných praxí.

🗨️ **17** různých oborů bylo zastoupeno v rámci Programu podpory odborných praxí.

🗨️ **5 stínování** (job shadowing) proběhlo v rámci Programu podpory odborných praxí.

🗨️ **870** dětí se v rámci programu Od malička setkala se svými kamarády ze sousední země.

🌟 **37** školek využilo nabídek v předškolní oblasti.

🏠 **705** osob se zúčastnilo interaktivních procházek v projektu Zažij Plzeň!

🗨️ **26** partnerství se podařilo navázat pomocí kontaktní databáze a kolegyně na pozici kontaktika.

🗨️ **394** účastníků v **13** projektech podpořených z Rozjed' to s Tandemem!

Workshopy, open space, networking. To vše zažili účastníci 11. česko-německého setkání v Berlíně.

► Foto: Dominik Beránek



# Rok 2023 na fotkách



21



**1** V prosinci 2023 odstartovaly naše úspěšné reels „Míša & Mischa“. ▶ Foto: Tandem

**2** Ve dnech 16. až 18. června 2023 se na zámku Nečtiny u Plzně konala konference pro mládež „Participace – víc než jen volby“. Projekt ahoj.info oslavil 20. výročí svého vzniku. ▶ Foto: Tomáš Novotný

**3** Německá kancelář Tandemu se přestěhovala do větších prostor v Gesandtenstraße 10 v Regensburgu. ▶ Foto: Tandem

**4** Na vzdělávacím semináři ve spolupráci s Historickým parkem Bärnau-Tachov ve dnech 22. až 24. června 2023 dostali účastníci podněty k česko-německým školním výměnám. ▶ Foto: Svenja Uihlein

**5** V říjnu oslavilo město Norimberk a Střední odborná škola a učiliště Praha Čakovice s pracovními místy v ZOO Norimberk a ZOO Praha 10 let spolupráce. ▶ Foto: Louisa Knobloch

**6** V červnu navštívila tehdejší bavorská ministryně pro Evropu Melanie Huml školku ve Furth im Waldu, která je součástí programu podpory „Odmalička“. ▶ Foto: Schmidhuber / Bayerische Staatskanzlei

**7** Pro náš podcast o zrodu Koordinačního centra zpovídal Tom, dobrovolník ESC, Jochena Rummenhöllera (Spolkový kruh mládeže) a Kathrin Freier-Maldoner (Tandem). ▶ Foto: Tandem

22

# Akce Tandemu v roce 2023

23

- Informační večer pro odborné školy zapojené do Programu podpory odborných praxí ▶ 1. 2. 2023, [Dina.international](#)
- Setkání referátů bilaterálních organizací pro mezinárodní výměny mládeže v Německu ▶ 22.–23. 2. 2023, [Lipsko](#)
- ahoj.info videoseminář pro mladé lidi na téma „Mentální hygiena & sociální síť“ ▶ 3.–5. 3. 2023, [Waldmünchen](#)
- 3. setkání pracovní skupiny pro výměny mládeže mezi Bavorskem a Českou republikou ▶ 10. 3. 2023, [Regensburg](#)
- Diskusní seminář v rámci stěžejního tématu: Jak zacházet s pravicovým extremismem ▶ 14. 3. 2023, [Dina.international](#)
- Kontaktní seminář pro mimoškolní organizace ▶ 25.–26. 3. 2023, [Erfurt](#)
- Informační dny pro mezinárodní výměnu mládeže ▶ 19.–20. 4. 2023, [Berlín, Lipsko](#)
- Když jazyk trifft Špráche aneb staň se jazykovým animátorem u Tandemu! ▶ 12.–14. 5. 2023, [Klatovy](#) ▶ 9.–20. 5. 2023, [Dina.international](#)
- 10leté výročí projektu Němčina nekouše ▶ 17. 5. 2023, [Geothe-Institut, Praha](#)
- Infovečer pro jazykové animátory 2v1 ▶ 22. 5. 2023, [Dina.international](#)
- 6. setkání pracovní skupiny stěžejního tématu ▶ 23. 5. 2023, [Dina.international](#)
- Seminář s exkurzí do školky v sousední zemi ▶ 25.–26. 5. 2023, [Tlumačov](#)
- 73. sudetoněmecký den ▶ 27.–28. 5. 2023, [Regensburg](#)
- 38. Evangelický církevní den ▶ 8.–10. 6. 2023, [Nürnberg](#)
- ahoj.info konference mládeže 2023 na téma: „Participace - Jen volit nestačí“ ▶ 16.–18. 6. 2023, [Nečtiny](#)

24

- 4. setkání pracovní skupiny pro výměny mládeže mezi Bavorskem a Českou republikou ▶ 13. 10. 2023, [Regensburg](#)
- Když jazyk trifft Špráche aneb staň se jazykovým animátorem u Tandemu II. ▶ 19.–21. 10. 2023, [Klingenthal](#)
- Setkání jazykových animátorů 2023 ▶ 20.–22. 10. 2023, [Klingenthal](#)
- Víkendové setkání v rámci projektu Rozjed'to s Tandemem! ▶ 3.–5. 11. 2023, [Nečtiny](#) ▶ 3.–5. 11. 2023, [Poděbrady](#) ▶ 10.–12. 11. 2023, [Praha-Vinoř](#)
- Podzimní infovečer pro jazykové animátory 2v1 ▶ 13. 11. 2023, [Dina.international](#)
- 11. česko-německé setkání mládeže ▶ 24.–26. 11. 2023, [Berlín](#)
- Barcamp Digital Transformer Days 2023 ▶ 29.–30. 11. 2023, [Dina.international](#)
- „Navi an – Gemeinsam Kurs auf IJA halten“ (uferlos) ▶ 30. 11. 2023, [Chemnitz](#)
- Setkání jazykových animátorek Zažij Plzeň! ▶ 11. 12. 2023, [Plzeň](#)
- Evaluační seminář pro členy konsorcia Tandemu v rámci projektů Erasmus+ 2020 a 2022 ▶ 19. 6. 2023, [Dina.international](#)
- Tematický a kontaktní seminář pro pedagogy ▶ 22.–24. 6. 2023, [Historický park Bärnau-Tachov](#)
- Informační dny pro mezinárodní výměnu mládeže ▶ 13.–14. 9. 2023, [Düsseldorf, Münster](#)
- Výměna žáků Praha-Hamburk ▶ 8.–13. 10. 2023, [Praha, Hamburk](#)



25

## Financování a příklady projektů

Setkání Studentského parlamentu Plzeňského kraje a Rady mládeže Regensburg financované z projektu RTT. ▶ Foto: Tomáš Novotný

Projekt „Rozjed'to s Tandemem“ (RTT)	2023
Výše podpory	1 009 780,11 Kč
Počet podpořených setkání	13
Počet účastníků	394

### Finanční podpora mimoškolní oblasti z prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP)

2023

Celková finanční podpora z prostředků KJP	571 161 €
Počet setkání	106
Počet účastníků	3 493



### Finanční podpora předškolní oblasti – program „Odmalička“

2023

Česko-německý fond budoucnosti	406 898,87 Kč
Bavorská státní kancelář	203 946 Kč
Počet projektů	36
Počet účastníků (dětí a pedagogů)	1 188

### Finanční podpora předškolní oblasti – projekt „Česko-bavorské výměny pedagogů“

2023

Bavorské ministerstvo pro rodinu, práci a sociální věci	2 049 €
---	---------



### Finanční podpora v Programu podpory odborných praxí

2023

Program Erasmus+	134 781 €
Česko-německý fond budoucnosti	55 847 €
Počet odborných praxí	36
Počet účastníků	202

26

## Mimoškolní setkání

### Společná radost z hudby!

Od 2. do 9. června 2023 se v Liberci sešlo více než 100 mladých lidí ze stuttgartské hudební školy a Základní umělecké školy Liberec, aby společně koncertovali. Rozdílná hudební příprava a vnímání hudby, stejně jako odlišný přístup k procesu zkoušení obohatily obě strany. Během krátké doby se tak na základě společných repetič zlepšil celý orchestr. Společné hraní mladé muzikanty bavilo a odborně posunulo, proto obě hudební školy plánují udržovat vzájemný kontakt i do budoucna.

*Tento projekt získal finanční podporu od Tandemu z prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP).*



27

## Program podpory odborných praxí

### Jak krmit tuleně v pražské zoo

Partnerství mezi SOŠ a SOU v pražských Čakovcích a Kanceláří pro mezinárodní vztahy města Norimberk trvá od roku 2013, tedy již 10 let.

Každý rok absolvují dva žáci z oboru chovatelství cizokrajných zvířat čtyřtýdenní praxi v norimberské zoo. Díky tomu mohou nejen získat nové odborné znalosti, ale také se zdokonalit v jazyce a získat zkušenosti ze zahraničí.

V roce 2023 byla poprvé zorganizována reciproční návštěva. Od 17. dubna do 28. dubna 2023 mohli dva žáci střední odborné školy města Norimberk absolvovat odbornou praxi v ZOO Praha.



*Praxe se konala v rámci Programu podpory odborných praxí a byla finančně podpořena Česko-německým fondem budoucnosti.*

28

## Školní výměny

### Bílé zlato v módním světě

V červenci 2023 proběhl česko-bavorský školní projekt mezi Berufsfachschule für Produktdesign Selb a Střední školou designu a módy v Prostějově. Hlavním bodem projektu byla módní přehlídka při zahajovacím ceremoniale „36 týdnů bílého zlata“ v Rosenthal-Theater v Selbu. Studenti a studentky z Prostějova předvedli svou nejnovější módní kolekci, kterou doplnily porcelánové šperky na téma vody od jejich přeshraničních kolegů v oblasti designu.

Módní přehlídka se konala během „Česko-bavorských týdnů přátelství“, které probíhaly současně v Selbu a okolí.

Na německé straně se zapojily dvě třídy druhého ročníku a jedna studentka prvního ročníku, která se věnuje výrobě porcelánu i ve svém volném čase. V účasti je podpořili hned tři učitelé, včetně zástupce ředitele Armina Dicka.

Na české straně se zúčastnilo 15 studentů a studentek závěrečného ročníku.



*Tento projekt byl finančně podpořen Tandemem z prostředků programu Schüler: innenaustausch für Mittel-, Real-, Förder- und Berufsschulen nadace Jugendaustausch Bayern.*

29

## Předškolní program podpory Od malička

### Parterství Caritas-Kinderhaus St. Josef, Freyung a Mateřské školy Bohumilice

Od září 2009 se Mateřská škola Bohumilice a Caritas-Kinderhaus St. Josef, Freyung vzájemně přátelí a realizují dva projekty ročně. Tato tradice, zakotvená v obou školních vzdělávacích programech, dosáhla ve školním roce 2022/23 dalšího milníku. Zemskou zahradnickou výstavu ve Freyungu děti zahájily svým

programem s písničkami a společným tancem s vlajkami obou zemí. Všechny společné projekty zahrnují nejen podporu komunikace mezi dětmi, ale i tanec, zpěv a využití moderních vzdělávacích nástrojů. Tato spolupráce je vzorem, jak překonat hranice a spojit komunity prostřednictvím vzdělávání těch nejmladších.

*Podpořeno z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti.*



30



## Výměny, setkání, projekty



Jazyková animace na konferenci mládeže s názvem „Participace – jen volit nestačí“. ► Foto: Tomáš Novotný

## Tandem na cestách

### Mezinárodní práce s mládeží zastoupena na Evangelickém církevním dni

Tandem se společně s dalšími bilaterálními organizacemi prezentoval na 38. německém evangelickém církevním dni v Norimberku, na který zavítal i spolkový kancléř Olaf Scholz. V rámci festivalu při prohlídce tzv. „trhu příležitostí“ hovořil se zástupci organizací a informoval se o aktuálních tématech, projektech a dopadech mezinárodní práce s mládeží.

*Společně na cestách ve prospěch česko-německé spolupráce mládeže. ► Foto: Tandem*

## Slavnost občanské společnosti u spolkového prezidenta

Dne 8. a 9. září 2023 otevřel spolkový prezident Frank-Walter Steinmeier brány zámku Bellevue. Přilehlé zahrady se staly místem oslav občanské angažovanosti. Pod heslem „In WIR verbunden“ byl zdůrazněn význam aktivního zapojení občanů pro demokratickou společnost. Česká republika se jako partnerská země prezentovala s pestrou nabídkou na vlastní festivalové ploše v rámci oslav 25. výročí Česko-německého fondu budoucnosti. Tandem u svých stánků nabízel informace o česko-německé spolupráci dětí a mládeže. Velcí i malí návštěvníci mohli v rámci kvízu otestovat své znalosti o sousední zemi, hravě se naučit první česká slova s jazykovou animátorkou a přestrojení za pohádkové postavy si udělat selfie.



## Rozjed' to s Tandemem

Projekt „Rozjed' to s Tandemem!“ byl v roce 2023 realizován s finanční podporou Velvyslanectví SRN v Praze. Cílem bylo motivovat české organizace k uspořádání česko-německých výměn.

V rámci první části projektu byla poskytnuta finanční podpora v celkové výši 421 356 Kč devíti projektům zaměřeným na jedno z těchto témat: ochranu klimatu, udržitelnost, vědomou práci s diverzitou, mediální kompetence, společenskou participaci nebo lidská práva.

Druhou část projektu tvořila úspěšná konference mládeže na téma vzdělání k demokracii s názvem „Participace – jen volit nestačí“. Konference se konala od 16. do 18. června 2023 na zámku Nečtiny a byla podpořena částkou 126 804 Kč. Všech 25 účastníků se shodlo, že se dozvěděli něco nového, mohli si vyměnit názory a zkušenosti, inspirovat se a navázat nové kontakty.



Třetí částí projektu bylo uspořádání tří víkendových akcí pro 6 organizací z Česka a Německa v listopadu 2023. Tato setkání sloužila ke vzájemnému poznávání, obnově vztahů a inspiraci mladých lidí k přeshraniční spolupráci.

Tento projekt jasně dokázal, že cílená podpora mimoškolní spolupráce má velký smysl a své místo v neformálním vzdělávání.

## Iniciativa Austausch macht Schule

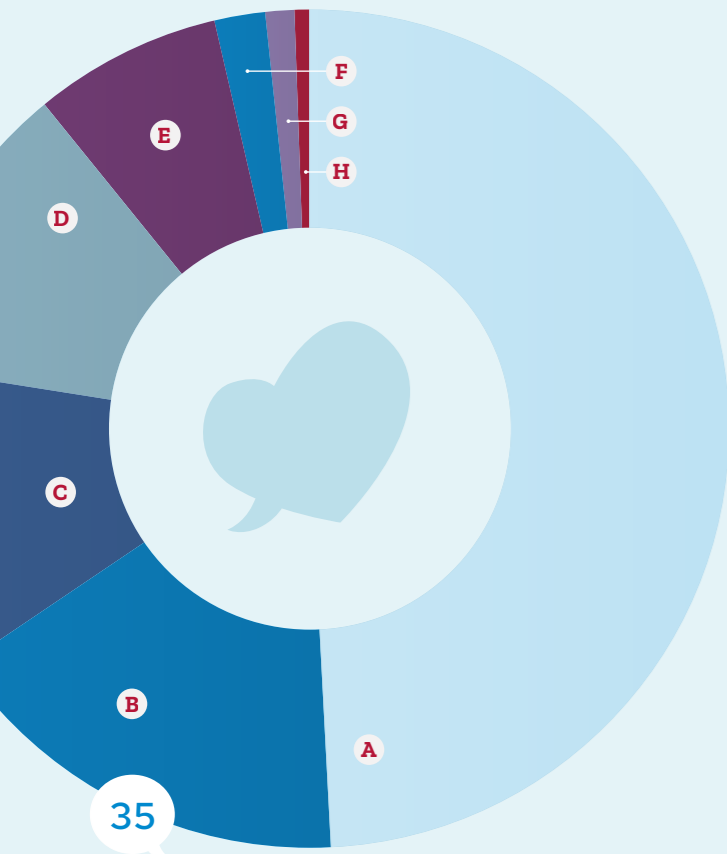
Od 1. ledna 2023 sídlí Austausch macht Schule (AmS), společná iniciativa německých bilaterálních organizací v oblasti mezinárodní práce s mládeží, v reženské kanceláři Tandemu.

Jednou z hlavních událostí roku byla dvoudenní pracovní schůzka v oblasti vzdělávací politiky, na kterou pozvala AmS spolu s YFU poslance zemských sněmů do Berlína. Společně diskutovali o tom, jak se mohou výměny mládeže a školní výměny stát pevnou součástí vzdělávání všech mladých lidí. Výsledkem byly přeshraniční návrhy na zakořenění mezinárodních výměn mládeže a školních výměn v systému vzdělávání.

AmS byla spoluorganizátorem odborné konference „Zážitek z rozmanitosti – Posílení uznání“, která dne 15. 11. 2023 vyzvala politiky k silnějšímu uznání a podpoře potenciálu mezinárodních výměn mládeže a školních výměn prostřednictvím společného prohlášení. K tzv. Fürstenriedské deklaraci se dosud připojilo přes 160 osob a organizací.

V prosinci 2023 poskytla AmS účastníkům z Francie, Polska a Německa při trojstranném setkání odborníků v EJBW ve Výmaru možnost seznámit se s konkrétními příklady sociálně-ekologických transformací a vypracovat přístupy, jak je předávat mladým lidem během školní výměny. Zvláště propojení školní a mimoškolní spolupráce má v této oblasti veliký potenciál.





## Financování

### Financování české kanceláře Tandemu

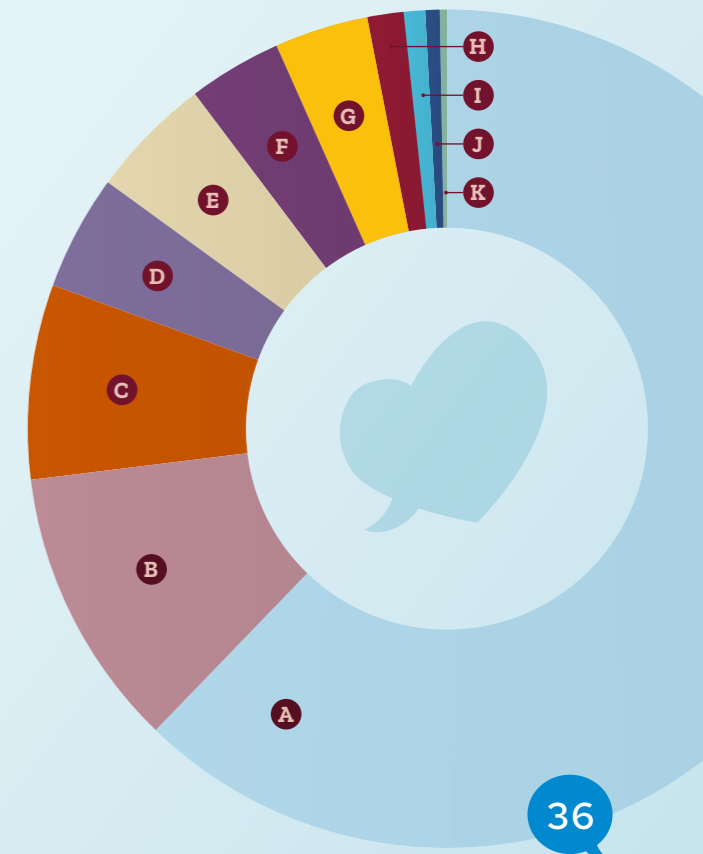
Česká kancelář Tandemu je primárně financována z dotačního titulu MŠMT: Systémový rozvoj česko-německé spolupráce v oblasti vzdělávání a mládeže. Za podpory Velvyslanectví SRN v Praze bylo v roce 2023 na území ČR realizováno mnoho česko-německých setkání a jazykových projektů. Za významné podpory Česko-německého fondu budoucnosti byla metoda jazykové animace využita při česko-německých setkáních a při motivačních aktivitách ve školách. Z prostředků ČNFB byla také podporována spolupráce se školkami. Česko-německá konference pro mládež byla realizována za podpory Plzeňského kraje. Díky finanční podpoře z projektů Erasmus+ a Evropského sboru solidarity mohli mladí lidé sbírat pracovní zkušenosti v sousední zemi v rámci odborných mobilit a dobrovolnických aktivit.

#### Finanční zdroje české kanceláře Tandemu

<b>A</b> MŠMT – základní dotace Tandemu	8 000 000,00 Kč
<b>B</b> Erasmus+	2 309 616,76 Kč
<b>C</b> Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze	1 702 193,68 Kč
<b>D</b> Evropský sbor solidarity	1 651 154,15 Kč
<b>E</b> Česko-německý fond budoucnosti	1 002 952,97 Kč
<b>F</b> Vlastní příjmy	283 856,89 Kč
<b>G</b> Sponzoring	181 258,00 Kč
<b>H</b> Plzeňský kraj	40 000,00 Kč
<b>CELKEM</b>	15 171 032,45 Kč

## Financování německé kanceláře Tandemu

Základ financování německé kanceláře Tandemu tvoří finanční prostředky Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež a Svobodných států Bavorsko a Sasko v poměru 60 : 30 : 10. Koordinaci a podporu česko-německých aktivit v Programu podpory odborných praxí, v oblasti předškolní spolupráce a dalších oblastech umožňují zejména finance z Evropské unie, Česko-německého fondu budoucnosti a Německého svazu ubytoven pro mládež (Deutsches Jugendherbergswerk). Intenzivní spolupráce mezi Českem a Bavorskem je možná díky prostředkům Bavorské nadace pro výměny mládeže (Stiftung Jugendaustausch Bayern).



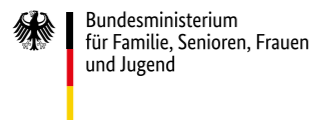
#### Finanční zdroje německé kanceláře Tandemu

<b>A</b> Kinder- und Jugendplan des Bundes	1 507 369,47 €
<b>B</b> Program mládeže Bavorska	261 149,08 €
<b>C</b> Jiné / další finanční prostředky třetích stran	178 240,60 €
<b>D</b> Stiftung Jugendaustausch Bayern	112 728,11 €
<b>E</b> Česko-německý fond budoucnosti	108 266,15 €
<b>F</b> Erasmus+ / NABIBB	92 910,11 €
<b>G</b> Svobodný stát Sasko	86 152,08 €
<b>H</b> Bayerisches Sozialministerium (výměna pedagogů)	33 292,25 €
<b>I</b> Vlastní příjmy (úč. příspěvky, prodej publikací atp.)	20 988,41 €
<b>J</b> Erasmus+ / Jugend für Europa	9 124,26 €
<b>K</b> Deutsches Jugendherbergswerk	5 000,00 €
<b>CELKEM</b>	2 415 220,52 €

## V roce 2023 jsme získali finanční podporu od:



Gefördert vom:



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES  
UND GESELLSCHAFTLICHEN  
ZUSAMMENHALT



Bayerisches Staatsministerium für  
Familie, Arbeit und Soziales



Bayerische Staatskanzlei



Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds





## Tým Tandemu

### Dolní řada zleva / Untere Reihe von links:

■ Marius Meier – Außerschulischer Austausch ■ Kateřina Břendová – mimoškolní oblast ■ Lucie Kučerová – projekty Evropského sboru solidarity ■ Kathrin Freier-Maldoner – Leiterin ■ Daniela Cvachová – Kontaktlotsin ■ Stefanie Schreiber – Programm Erasmus+ ■ Louisa Knobloch – Public Relations

### Úplně vpředu zleva /

**Ganz unten von links:** ■ Kateřina Holišová – Freiwillige Berufliche Praktika/KJP-Sachbearbeitung

■ Svenja Uihlein – Public Relations

### Druhá řada zleva / Zweite Reihe

**von links:** ■ Martin Cízl – tajemník

■ Irena Becker – Büromanagement

■ Isabelle Hawat – dobrovolnice ESC

■ Lucie Tarabová – ředitelka ■ Mária Orendáčová – Freiwillige ESC

■ Orendáčová – Freiwillige ESC

### Uprostřed zleva / In der Mitte von links:

■ Kateřina Jindrová – předškolní oblast

■ Adéla Horáková – školy

■ Kateřina Tomášková – sekretariát

### Horní řada zleva / Obere Reihe von links:

■ Michaela Kosařová – Sprachanimation

■ Ulrike Fügl – Schulischer Austausch, Digitalisierung

■ Michaela Kořánová – jazyková animace

■ Natalie Käser – Vorschulbereich

■ Lucie Matyášová –

Leitungsassistentz/KJP-Sachbearbeitung

### Na fotce chybí / Auf dem Foto fehlen:

■ Bernd Böttcher – Austausch

macht Schule ■ Doris Ferstl –

Büromanagement ■ Claudia Hempel –

Austausch macht Schule

■ Katarzyna Jindrová – Public Relations

■ Vanda Melicharová – projekt Němčina

nekouše ■ Jarmila Půbalová – Program

podpory odborných praxí ■ Stefanie

Schütz – Außerschulischer Austausch

■ Lisa Walden – Schulischer Austausch